

澳門消費

CONSUMIDOR

347

免費贈閱
Distribuição Gratuita



嬰幼兒即食輔助食品 致病菌檢測報告

Relatório de teste sobre os
agentes patogénicos em alimentos
complementares prontos a comer
para bebés

內地購房知多啲

Saiba mais sobre a aquisição de
imóveis no Interior da China



本會2022年第二季活動總結

Resumo das actividades realizadas pelo CC no segundo
trimestre de 2022

商匯館 — 水精之戀

Macao Ideas - Love of Crystal

精明選擇濾水設備

Escolher sabiamente o equipamento de filtração de água

消費提示 — 裝修前後要注意

Dica de consumo - Esteja cauteloso antes e depois da realização da
obra de decoração



www.consumer.gov.mo

出版 Editora

澳門特別行政區政府消費者委員會

Conselho de Consumidores do Governo da RAEM

網址 / Website: <http://www.consumer.gov.mo/>

電郵地址 / Email: info@consumer.gov.mo

澳門郵箱 / Caixa Postal: 3065

誠信店優質標誌



網上誠信店標誌



加盟商號標誌



消費者委員會 Conselho de Consumidores

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈3-5樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 3º a 5º andares, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

公眾接待 Local de Atendimento ao Público

澳門黑沙環新街52號政府綜合服務大樓1樓M區

Rua Nova da Areia Preta, n.º 52,

Centro de Serviços da RAEM, 1º andar, Zona M, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2848 2741

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-18:00 (星期一至五 2.ª a 6.ª feira)

市民可透過以下途徑使用預約服務:

Os cidadãos podem recorrer ao serviço de marcação prévia:

- (1) 親臨預約 / Por deslocação pessoal
- (2) 電話預約 / Por via telefónica
- (3) 網上預約 / Por Internet
<https://app.iacm.gov.mo/booking/webBookingAction.do?action=webadd21>
- (4) 辦公時間內之繁忙時段預先取籌 / Por obtenção de senha online na hora de ponta dentro do horário de expediente
<https://www.csaem.gov.mo>

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈4樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 4º andar, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-13:00, 14:30-17:45 (星期一至四 2.ª a 5.ª feira);

9:00-13:00, 14:30-17:30 (星期五 6.ª feira)



結盟單位

北京市消費者協會

天津市消費者協會

遼寧省消費者協會

黑龍江省消費者協會

福建省消費者權益保護委員會

廣東省消費者委員會

重慶市消費者權益保護委員會

甘肅省消費者協會

武漢市消費者協會

成都市消費者協會

南京市消費者協會

西安市消費者協會

杭州市消費者權益保護委員會

大連市消費者協會

青島市消費者權益保護委員會

昆明市消費者協會

台灣地區財團法人消費者文教基金會

珠海市橫琴新區消費者協會

中國全聯旅遊業商會

江蘇省消費者權益保護委員會

陝西省消費者權益保護委員會

上海市消費者權益保護委員會

常州市消費者權益保護委員會

四川省保護消費者權益委員會

雲南省消費者協會

湛江市消費者委員會

海南省消費者委員會

青海省消費者協會

粵港澳大灣區

廣州市消費者委員會

深圳市消費者委員會

珠海市消費者權益保護委員會

佛山市消費者委員會

惠州市消費者權益保護委員會

東莞市消費者委員會

中山市消費者委員會

江門市消費者權益保護委員會

肇慶市消費者委員會

香港消費者委員會

澳門消費者委員會

海外結盟單位



CONSUMIDOR
葡萄牙消費者總局



CONSUMARE
國際葡萄牙語消費者協會組織



DECO
葡萄牙消費者保護協會



PROTESTE!
巴西消費者保護協會



東帝汶消費者保護協會



CASE
新加坡消費者協會



ASAE
葡萄牙食品及經濟安全局



한국소비자원
韓國消費者院



ProConsumers
莫桑比克消費者研究及保護協會

3 編者話

調查報告

- 4 嬰幼兒即食輔助食品致病菌檢測報告

本會動態

- 10 本會2022年第二季活動總結

誠信店專區

- 13 商匯館 — 水精之戀

專題

- 16 內地購房知多啲

- 20 精明選擇濾水設備

消費提示

- 22 裝修前後要注意

- 23 6月份投訴個案分類及新加盟商號名單

3 Editorial

Relatório

- 8 Relatório de teste sobre os agentes patogénicos em alimentos complementares prontos a comer para bebés

Conhecer o CC

- 10 Resumo das actividades realizadas pelo CC no segundo trimestre de 2022

Conhecer as Lojas Certificadas

- 14 Macao Ideas - Love of Crystal

Reportagem temática

- 16 Saiba mais sobre a aquisição de imóveis no Interior da China

- 21 Escolher sabiamente o equipamento de filtração de água

Dicas para consumidores

- 22 Esteja cauteloso antes e depois da realização da obra de decoração

- 23 Análise dos casos recebidos e lista de novas Lojas Aderentes em Junho

編者話 Editorial

由本會舉辦的“齊來認識消保法、消費維權有妙法”四格漫畫比賽已截止報名。今屆收件情況踴躍，初中組和高中組兩個組別共收到151份作品。有關作品其後會經本會代表及專業人士評審，選出各獎項得主，得獎名單於稍後公佈。

四格漫畫比賽通過同學發揮無限創意，以手繪或電腦等繪畫方式詮釋《消費者權益保護法》的規範，以及對消費者權利與義務的認識，從而推動中學生深入認識《消保法》，提高維權意識。由本會代表及相關領域的專業人士組成的評審委員會，根據創意念、原創設計、美術技法或電腦技法等標準多元評核，選出冠、亞、季軍各1名及優異獎5名。表現優秀作品有機會成為宣傳《消保法》的材料及公開展出。

本會期望通過四格漫畫比賽這項校園消費者教育活動，增加青少年對《消保法》的瞭解，建立中學生正確與健康的消費價值觀。 

Já terminou o prazo de apresentação de candidaturas ao concurso de banda desenhada “Vamos conhecer a Lei de Protecção dos Direitos e interesses do consumidor para proteger os direitos de consumo”, organizado pelo CC. Nesta edição do concurso, a recolha de obras foi satisfatória, tendo sido recebidas no total 151 obras das categorias de ensino secundário geral e de ensino secundário complementar. As obras candidatas serão submetidas à avaliação por parte dos representantes do CC e dos profissionais, para seleccionar os vencedores de todos os prémios. A lista de premiados será divulgada em tempo posterior.

O referido concurso de banda desenhada visa incentivar os estudantes a desenvolver a sua criatividade interpretando as disposições da Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor e os conhecimentos sobre os direitos e deveres do consumidor, mediante a banda desenhada elaborada a mão ou no computador, de modo a fazê-los conhecer mais profundamente a dita Lei e torná-los mais cientes pela protecção dos seus direitos. O júri, composto pelos representantes do CC e pelos profissionais na respectiva área, irá seleccionar os 1.º, 2.º e 3.º lugares (1 premiado para cada lugar) e 5 prémios de distinção, através da avaliação diversificada com base nos critérios como a concepção de ideia, o design original, as técnicas artísticas ou informáticas. As obras distintas poderão tornar-se em materiais promocionais da Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor, bem como ser expostas ao público.

O CC espera que a realização da referida actividade educativa em escolas contribua para ajudar os adolescentes a conhecer melhor sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor e criar valores de consumo correctos e saudáveis.



嬰幼兒

即食輔助食品 致病菌檢測報告

母乳及配方奶可以滿足嬰兒所需最基本的營養，當嬰幼兒生長至大約6個月時，家長可餵食輔助食品，讓嬰幼兒補充多元化的營養以均衡成長；通過咀嚼不同形態的食物，可以訓練嬰幼兒的舌頭、牙齒及臉部肌肉的配合以幫助語言的學習及發展，所以輔助食品對嬰幼兒的發育成長非常重要。早前本會與市政署食品安全廳於市面搜集20款嬰幼兒即食輔助食品，檢測當中的致病菌，以保障澳門消費者的健康。

樣本及標籤資料

20款嬰幼兒即食輔助食品樣本由本會與市政署食品安全廳工作人員，以消費者身份於澳門超級市場及嬰兒用品店等零售點購買。

樣本種類為外包裝標注適合嬰幼兒食用的輔助食品，包括肉鬆、粥、蔬果蓉、蔬果汁、餅乾等。液體樣本規格由100毫升至946毫升不等，固體樣本規格由20克x2袋至90克x5袋不等。標籤聲稱產地包括韓國、英國、美國、泰國、澳洲、瑞士、日本、西班牙、土耳其及台灣地區。

檢測方法及檢測結果

本次檢測方法為中國國家標準GB 4789.30-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 單核細胞增生李斯特氏菌檢驗》、GB 4789.10-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 金黃色葡萄球菌檢驗》、GB 4789.4-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 沙門氏菌檢驗》及GB 4789.14-2014《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 蠟樣芽孢桿菌檢驗》。

檢測結果顯示全部20款嬰幼兒即食輔助食品樣本未檢出單核細胞增生李斯特氏菌、金黃色葡萄球菌、沙門氏菌及蠟樣芽孢桿菌四種致病菌，全部樣本合格。

根據市政署食品安全資訊網對相關四種致病菌的介紹：

單核細胞增生李斯特氏菌 (*Listeria Monocytogenes*)

李斯特氏菌可在低至攝氏零度的溫度下緩慢地生長繁殖，但經徹底加熱可將此微生物殺死。李斯特氏菌主要以食品為傳播媒介，對於保質期較長的冷藏即食食品，若處理不慎遭受污染，再加上長時間貯存於雪櫃，有機會令李斯特氏菌有充裕的時間生長繁殖，因此，李斯特氏菌污染常見於如芝士、沙律、刺身、煙燻海產等冷藏食品。

金黃色葡萄球菌 (*Staphylococcus aureus*)

金黃色葡萄球菌是一種常見的細菌，普遍存在於人體的鼻腔、咽喉、頭髮和皮膚而不會引起身體不適。此外，它們亦會大量存在於發炎或化膿的傷口上。此病菌的生長溫度為7~48°C，一般烹煮過程可將此菌消滅。然而，如果含菌的食物未有貯存於適當的溫度下，

病菌便會大量孳生並產生毒素，此毒素非常耐熱，不能被高溫消滅，因此為食物中毒的主要致病原之一。

沙門氏菌 (*Salmonella spp*)

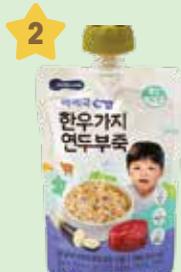
沙門氏菌是最常見且分佈最為普遍的食源性疾病之一，廣泛分佈於家養和野生動物中，多見於食用動物（如禽類、豬、牛）、動物內臟及其製品等。攝入沙門氏菌之後6~72小時（通常為12~36小時）內出現疾病症狀，病程為2~7天。症狀相對輕微，通常出現急性發熱、腹部疼痛、腹瀉、噁心，有時嘔吐。大部份情況下，患者無須治療即可康復。但也有一些病例，特別是幼兒和老年患者，沙門氏菌可能引起嚴重的脫水並威脅生命。

蠟樣芽孢桿菌 (*Bacillus cereus*)

蠟樣芽孢桿菌又稱仙人掌桿菌，廣泛存在於自然環境中，包括泥土、灰塵、空氣、污水等，亦可在有氧或無氧的環境下生長。不符合衛生的食品製作或貯存過程均會增加該菌繁殖的風險，較常見於米飯、蔬菜、肉類及腐乳等。蠟樣芽孢桿菌的最佳生長溫度約為30~37°C，並可產生孢子，這些孢子十分耐熱，能承受烹煮溫度。因此，控制食品的貯存溫度是預防由蠟樣芽孢桿菌引起的食源性疾病的關鍵。

食品安全廳對嬰幼兒即食輔助食品之選購及食用衛生建議如下：

- 向信譽良好的店舖購買嬰幼兒即食輔助食品；
- 留意食品的食用期限及包裝情況，不要購買和食用已過期或包裝破損的食品；
- 購買後應按照包裝上標示的保存方法妥善貯存，開封後應儘快食用，不應存放過久；
- 應視乎實際用量而選購，並仔細閱讀包裝上的標籤資料，以選擇合適的產品；
- 如嬰幼兒有食物過敏，應特別留意配料表中是否含有可能的致敏成份；
- 如對食品的衛生狀況及質量存有疑問，則不應購買或進食；
- 考慮到嬰幼兒成長速度、身體狀況及進食量等存在個別差異，如有任何疑問，購買食用前可先諮詢醫生意見。 



嬰幼兒即食輔助食品檢測樣本資料

Informações das amostras-alimentos complementares prontos a comer para bebés

編號 N.º	商標 ^[1] Marca ⁽¹⁾	名稱 Designação	規格 Especificação	標籤聲稱產地 Origem declarada no rótulo	零售價 ^[2] (澳門元) Preço de retalho ⁽²⁾ (Patacas)	檢測結果 ^[3] Resultado de teste ⁽³⁾
01	Baby J	寶寶雞肉鬆(原味) (Fios de carne de galinha para bebés, sabor original) FRÍED CHICKEN FLOSS FOR BABY (ORIGINAL)	72g	台灣地區 Região de Taiwan	65.0	✓
02	BEBECCOOK	韓牛茄子豆腐粥 (Canja de vaca, beringela e tofu)	100g	韓國 Coreia do Sul	28.0	✓
03	Ella's kitchen	squished smoothie fruits (the red one)	5 x 90g	英國 Reino Unido	86.9	✓
04	Gerber	Apple Juice from Concentrate	946ml	美國 Estados Unidos da América	32.9	✓
05	HappyBABY	organic teethers gentle teething wafers	48g	泰國 Tailândia	62.0	✓
06	HEINZ	teething rusks	100g	澳洲 Austrália	28.7	✓
07	HiPP	Baby's Biscuit	150g	瑞士 Suíça	48.0	✓
08	ILDONG	嬰兒果汁(蜜梨桔梗) Baby Juice(Pear & Balloon Flower) (Sumo de pêra e campainha-chinesa para bebés)	100ml	韓國 Coreia do Sul	16.0	✓
09	Ispeen	Organic Apple Purun Juice	100ml	韓國 Coreia do Sul	13.0	✓
10	Kewpie	4種野菜泥 (4 papas de legumes)	70g	日本 Japão	15.0	✓
11	Kyōshin	蜜柑味麻糬 (Mochi de sabor cítrico)	13g	日本 Japão	69.0	✓
12	little freddie	Fragrant Strawberries, Bananas & Apples	100g	西班牙 Espanha	26.0	✓
13	little freddie	Free Range Chicken & Kale Pot Pie with Cheddar Mash	130g	英國 Reino Unido	34.9	✓
14	MACDA	燒菓子(乳酸菌) (Bolinhos com bacterias ácido-lácticas)	75g	日本 Japão	18.0	✓
15	PEPPA PIG	RAISINS MINI SNACKS	126g	土耳其 Turquia	30.0	✓
16	Pigeon	APPLE JUICE	125ml x 3	日本 Japão	28.5	✓
17	貝親 Pigeon	高鈣小松菜和菠菜圈圈餅 (Biscoito de alto cálcio de komatsuna e espinafre)	20g x 2	日本 Japão	24.0	✓
18	PORORO	餅乾(原味) (Biscoito de sabor original)	65g	韓國 Coreia do Sul	18.0	✓
19	和光堂 WaKoDo	蔬果汁 (Sumo de legumes)	125ml x 3	日本 Japão	21.0	✓
20	農純鄉	原萃寶寶粥 (Canja para bebés)	150g	台灣地區 Região de Taiwan	25.0	✓

註:

- [1]: 樣本按英文名稱順序及中文筆劃由少至多排列。
- [2]: 不同零售點有價格差異。
- [3]: 檢測方法為中國國家標準GB 4789.30-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 單核細胞增生李斯特氏菌檢驗》、GB 4789.10-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 金黃色葡萄球菌檢驗》、GB 4789.4-2016《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 沙門氏菌檢驗》及GB 4789.14-2014《食品安全國家標準 食品微生物學檢驗 蠟樣芽孢桿菌檢驗》。經檢測,全部20款樣本未檢出沙門氏菌、金黃色葡萄球菌、單核細胞增生李斯特氏菌及蠟樣芽孢桿菌4種致病菌。全部樣本合格。

Notas:

- (1): A ordem das amostras é feita por ordem alfabética da sua designação em inglês e por ordem crescente do número de traços do primeiro carácter da designação em chinês.
- (2) Os preços podem variar entre diferentes postos de retalho.
- (3) Foram adoptadas as normas nacionais chinesas GB 4789.30-2016 «National food safety standard - Food microbiological examination - Examination of *Listeria monocytogenes*», GB 4789.10-2016 «National Food Safety Standard. Food Microbiological Examination - *Staphylococcus aureus*», GB 4789.4-2016 «National Food Safety Standard. Food Microbiological Examination - *Salmonella*» e GB 4789.14-2014 «National Food Safety Standard. Food Microbiological Examination - *Bacillus Cereus*». Não foram detectados em todas as 20 amostras de alimentos complementares para bebés os quatro agentes patogénicos, nomeadamente a *listeria monocytogenes*, o *staphylococcus aureus*, a *salmonella* e o *bacillus cereus*, pelo que todas são aprovadas.



Relatório de teste sobre os agentes patogénicos em alimentos complementares prontos a comer para bebés

O leite materno e a fórmula infantil fornecem os nutrientes essenciais e necessários para bebés. Quando estes crescem até cerca de 6 meses, os pais podem dar-lhes os alimentos complementares para um crescimento equilibrado mediante uma ingestão nutricional diversificada. Através de mastigar os alimentos de diferentes formas, pode-se treinar a articulação entre a língua, os dentes e os músculos faciais, o que favorece a aprendizagem linguística e o seu desenvolvimento, pelo que, os alimentos complementares desempenham um papel importante para o crescimento e desenvolvimento de bebés. Recentemente, o CC, em cooperação com o Departamento de Segurança Alimentar (DSA) do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM), efectuou um teste sobre agentes patogénicos em 20 alimentos complementares prontos a comer para bebés recolhidos no mercado, com vista a assegurar a saúde dos consumidores de Macau.

Amostras e informações nos rótulos

Segundo a indicação nas embalagens destas amostras, estas são alimentos complementares adequados para bebés, incluindo fios de carne, canja, papa e sumo de legumes e frutas e biscoito, etc. A capacidade das amostras líquidas varia entre 100 ml e 946 ml, e a especificação das amostras sólidas varia entre 20 gramas x 2 pacotes e 90 gramas x 5 pacotes, sendo oriundas, de acordo com a declaração nos rótulos, da Coreia do Sul, Reino Unido, Estados Unidos da América, Tailândia, Austrália, Suíça, Japão, Espanha, Turquia e Região de Taiwan.

Metodologia e resultados de teste

No presente teste, foram adoptadas as normas nacionais chinesas GB 4789.30-2016 «National food safety standard - Food microbiological examination - Examination of *Listeria monocytogenes*», GB 4789.10-2016 «National Food Safety

Standard. Food Microbiological Examination – *Staphylococcus aureus*», GB 4789.4-2016 «National Food Safety Standard. Food Microbiological Examination – *Salmonella*» e GB 4789.14-2014 «National Food Safety Standard. Food Microbiological Examination - *Bacillus Cereus*».

De acordo com os resultados do teste, não foram detectados em todas as 20 amostras de alimentos complementares para bebés os quatro agentes patogénicos, nomeadamente a *Listeria monocytogenes*, o *Staphylococcus aureus*, a salmonela e o *Bacillus cereus*, pelo que todas são aprovadas.

Seguem-se as informações dos quatro agentes patogénicos referidas na “Informação sobre a Segurança Alimentar” do IAM:

Listeria Monocytogenes

A *Listeria* pode sobreviver e multiplicar-se até em

ambientes com temperaturas negativas, mas é facilmente eliminada durante a cozedura completa. A *listeria* é transmitida principalmente por via alimentar, pelo que, caso os alimentos refrigerados prontos a comer com uma longa vida útil sejam contaminados devido ao tratamento inadequado e conservados no frigorífico a longo prazo, é possível haver lugar suficiente para o crescimento da *listeria*. Por esta razão, é comumente encontrada em queijos moles, saladas, mariscos destinados a serem consumidos crus e produtos marinhos defumados.

Staphylococcus aureus

O *staphylococcus aureus* é uma bactéria que habita normalmente a cavidade nasal, a faringe, a laringe, o cabelo e a pele dos seres humanos, não causando qualquer incómodo. Os estafilococos surgem em grande número no caso de lesões inflamadas ou feridas com supuração. A bactéria prolifera em temperaturas entre os 7 e os 48º C e, em regra, é destruída através do normal processo de cozedura. No entanto, se os alimentos contaminados pela bactéria não forem guardados à temperatura adequada, as bactérias multiplicar-se-ão em grande número e produzirão toxinas, que são bastante resistentes ao calor e como tal, poderão sobreviver ao calor da cozedura, causando intoxicações alimentares.

Salmonela

A salmonela é um dos mais comuns agentes patogénicos transmitidas por alimentos. Esta bactéria está amplamente presente em animais selvagens e domésticos, sobretudo em animais de produção alimentar (como aves, suínos e bovinos), nas suas vísceras e produtos derivados. O início dos sintomas de salmonelose ocorre entre 6 a 72 horas (em regra, 12 a 36 horas) após a infecção e a doença pode durar de 2 a 7 dias. Os sintomas são relativamente leves, e incluem febre aguda, dor abdominal, diarreia, náuseas e, por vezes, vómitos. Na maior parte dos casos, os doentes são capazes de recuperar sem tratamento específico. No entanto, em alguns casos, particularmente em crianças pequenas e idosos, a desidratação que lhe está associada pode agravar o quadro clínico e constituir risco de vida.

Bacillus cereus

O *bacillus cereus* vive normalmente nos ambientes naturais, incluindo, no solo, na poeira, no ar e nos esgotos.

Pode multiplicar-se tanto na presença como na ausência de oxigénio e ocorre com frequência em arroz cozinhado, vegetais, carne e produtos fermentados de soja. A falta de higiene na preparação de alimentos e o seu incorrecto acondicionamento favorecem a multiplicação da bactéria. A temperatura ideal para a proliferação do *bacillus cereus* situa-se entre 30°C e 37°C. A bactéria forma esporos que são resistentes ao calor e sobrevivem à temperatura da cozedura. Por isso, o controlo da temperatura no acondicionamento de alimentos é fundamental para prevenir intoxicações alimentares causadas por esta bactéria.

São seguintes os conselhos do DSA para escolher, adquirir e consumir os alimentos complementares prontos a comer para bebés:

- Compre alimentos complementares prontos a comer para bebés numa loja de boa reputação;
- Tomem atenção ao prazo de validade e à embalagem dos alimentos, não comprando ou consumindo produtos já fora de validade ou com embalagem danificada;
- Conservem os alimentos comprados conforme as instruções constantes do seu rótulo, devendo consumi-los o mais rápido possível após abertos e não conservá-los a um prazo demasiado longo;
- Compre conforme as suas necessidades concretas de consumo, e leiam rigorosamente as informações constantes nos rótulos da embalagem, para escolherem um produto adequado;
- Se os bebés tiverem alergia a certos alimentos, devem prestar atenção à possível existência de alergénios nos ingredientes;
- Não comprem ou consumam alimentos em caso de dúvidas sobre o seu estado de higiene e a qualidade;
- Tendo em conta que todos os bebés e crianças são diferentes em termos da velocidade de crescimento, do estado de saúde e da ingestão de alimentos, podem consultar o médico antes de fazer compras em caso de dúvidas sobre os alimentos.

本會2022年第二季活動總結

RESUMO DAS ACTIVIDADES REALIZADAS PELO CC NO SEGUNDO TRIMESTRE DE 2022

四月Abril



- 派員到聖若瑟教區中學第五校進行消費維權講座，介紹《消費者權益保護法》；
- 與法務局合辦“網上法律知識闖關遊戲—《消費者權益保護法》特別大賽”活動順利完結；
- 邀請市政署、經濟及科技發展局、海關、治安警察局、司法警察局、藥物監督管理局、旅遊局、郵電局、交通事務局等部門舉行跨部門工作會議，就“五·一”勞動節假期對澳門市民及來澳旅客之消費者權益保護工作，互相交換消費維權情報及訂定維權措施；
- 與海關於“五·一”勞動節假期前夕到各區進行普法宣傳；
- 邀請廣東省及省內各市消費者組織協助在當地廣泛發出“赴澳旅遊消費錦囊”：【澳門安全宜遊“誠信店”有保證】；
- 聯同經濟及科技發展局會晤超市業界代表，提醒業界遵守“第三輪抗疫電子消費優惠計劃”的使用規則，誠信經營及保持貨品供應及價格穩定；
- 分別於教業中學及永援中學舉辦《消費者權益保護法》巡迴展；
- 派員到各區向商戶派發《消費者權益保護法》宣傳單張，介紹經營者須履行的義務及法律的各項規定。
- Mandou pessoal ao Colégio Diocesano de São José 5, para realizar uma palestra sobre a defesa dos direitos do consumidor, apresentando a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor;
- Terminou com sucesso o “Jogo online sobre os conhecimentos jurídicos - Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor”, co-organizado com a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ);
- Convidou vários serviços públicos para realizar reuniões de trabalho interdepartamental, incluindo o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM), a Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico (DSEDT), os Serviços de Alfândega de Macau (SA), o Corpo de Polícia de Segurança Pública, a Polícia Judiciária, o Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica, a Direcção dos Serviços de Turismo, a Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações e a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com os objectivos de trocar informações sobre a defesa dos direitos de consumo e definir medidas nesta matéria, em relação aos trabalhos da defesa dos direitos e interesses de consumo dos residentes de Macau e dos turistas durante os feriados de 1 de Maio (Dia do Trabalhador);
- Realizou acções de divulgação jurídica nas diferentes zonas, junto com os SA, durante as vésperas dos feriados de 1 de Maio (Dia do Trabalhador);
- Pediu ajudas das associações de consumidores da Província de Guangdong e das várias cidades desta Província para aí divulgar as “dicas de consumo para viajar em Macau” intituladas “Macau, cidade segura e fácil de viajar, com garantia das Lojas Certificadas”;
- Realizou, juntamente com a DSEDT, uma reunião com os representantes do sector de supermercados, apelando ao sector para cumprir as regras de aplicação da “Terceira ronda do Plano de benefícios de consumo por meio electrónico contra a epidemia”, exercer as suas actividades com honestidade e manter a estabilidade

de fornecimento e preços de bens;

- Realizou exposição itinerante sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor, respectivamente na Escola Kao Yip e no Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki;
- Mandou pessoal para distribuir folhetos sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor a estabelecimentos comerciais de diferentes zonas, bem como apresentar os deveres que exigem o cumprimento dos operadores comerciais e as respectivas disposições legais.



五月Maio

- 應澳門展貿協會邀請，派員出席由澳門會議展覽業協會、澳門展貿協會、澳門廣告商會、澳門會展產業聯合商會及澳門會展旅遊業協會聯合主辦的《消費者權益保護法》—會展業專場，介紹《消費者權益保護法》；
- 聯同澳門貿易投資促進局合辦《消費者權益保護法》—商匯館專場講座，介紹《消費者權益保護法》；
- 舉辦《消費者權益保護法》加盟商號及誠信店專場講解會；
- 應澳門法務局邀請，派員向局方與澳門婦女聯合總會合辦的婦女普法義工團進行消費維權講座，介紹《消費者權益保護法》；
- 派員到工聯氹仔湖畔綜合服務中心進行消費維權講座，介紹《消費者權益保護法》；
- 與廣州市消費者委員會聯合公佈藍牙耳機比較試驗報告；
- 與市政署聯合進行及公佈時令食品—端午糉子檢測結果；
- A convite da Associação de Comércio e Exposições de Macau, mandou pessoal para participar na “Palestra sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor – Sessão exclusiva para a Indústria de Convenções e Exposições”, organizado juntamente pelas Associação de Convenções e Exposições de Macau, Associação de Comércio e Exposições de Macau, Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau, Associação Comercial de Macau Federal da Indústria de Convenções e Exposições e Associação dos Sectores de Convenções, Exposições e Turismo de Macau, apresentando a mesma Lei;
- Realizou, juntamente com o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a “Palestra sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor – Sessão exclusiva para o *Macao Ideas*”, apresentando a mesma Lei;
- Realizou a “Palestra sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor – Sessão exclusiva para as Lojas Aderentes e as Lojas Certificadas”, apresentando a mesma Lei;
- A convite da DSAJ, mandou pessoal para realizar uma palestra sobre a defesa dos direitos do consumidor, junto do Grupo de voluntárias para a divulgação jurídica da Associação Geral das Mulheres de Macau, criado juntamente pelas DSAJ e Associação Geral das Mulheres de Macau, apresentando a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor;
- Mandou pessoal ao Centro de Serviços do Jardim do Lago da Federação das Associações dos Operários de Macau, para realizar uma palestra sobre a defesa dos direitos do consumidor, apresentando a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor;



- 進行“尋·常”消費考察獎勵計劃(2021/2022學年)評審並公佈獲獎名單;
- 聯同經濟及科技發展局再次會晤供應商、零售商及超市業界代表,促請業界遵守“第三輪抗疫電子消費優惠計劃”的使用規則,誠信經營及保持貨品供應及價格穩定;
- 分別於澳門培正中學、何東中葡小學及市政署營地活動中心舉辦《消費者權益保護法》巡迴展;
- 配合“第三輪抗疫電子消費優惠計劃”,派員到社區向商戶和市民宣傳本會的“消保易”綜合服務電子平台;
- 派員到各區向商戶派發《消費者權益保護法》宣傳單張,介紹經營者須履行的義務及法律的各項規定。
- Divulgou o relatório de teste comparativo sobre os auscultadores Bluetooth, juntamente com o Conselho de Consumidores da Província de Guangdong;
- Divulgou o Relatório de Investigação dos Preços dos Produtos Alimentares Festivos - Bolos de arroz para o Festival de Barcos-Dragão, juntamente com o IAM;
- Realizou a avaliação do “Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor (ano lectivo 2021/2022)” e divulgou a lista dos premiados;
- Realizou, juntamente com a DSEDT, uma nova reunião com os fornecedores, os retalhistas e os representantes do sector de supermercados, urgindo-os para cumprirem as regras de aplicação da “Terceira ronda do Plano de benefícios de consumo por meio electrónico contra a epidemia”, exercerem as suas actividades com honestidade e manterem a estabilidade de fornecimento e preços de bens;
- Realizou exposição itinerante sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor, respectivamente na Escola Secundária Pui Ching, na Escola Primária Oficial Luso-Chinesa “Sir Robert Ho Tung” e no Centro de Actividades de S. Domingos do IAM;
- Em articulação com a promoção da “Terceira ronda do Plano de benefícios de consumo por meio electrónico contra a epidemia”, mandou pessoal para divulgar na comunidade a plataforma electrónica dos serviços gerais do CC “Consumidor Online”, junto aos estabelecimentos comerciais e cidadãos;
- Mandou pessoal para distribuir folhetos sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor a estabelecimentos comerciais de diferentes zonas, bem como apresentar os deveres que exigem o cumprimento dos operadores comerciais e as respectivas disposições legais.

六月Junho

- 配合“第三輪抗疫電子消費優惠計劃”,派員到社區向商戶和市民宣傳本會的“消保易”綜合服務電子平台及“電消計劃”宣傳海報;
- 分別派員到培華中學附屬小學暨幼稚園及聾人服務中心,進行消費維權講座,介紹《消費者權益保護法》;
- “齊來認識消保法、消費維權有妙法”四格漫畫比賽順利完成報名及作品徵集工作;
- 派員到各區向商戶派發《消費者權益保護法》宣傳單張,介紹經營者須履行的義務及法律的各項規定。 
- Em articulação com a promoção da “Terceira ronda do Plano de benefícios de consumo por meio electrónico contra a epidemia”, mandou pessoal para divulgar na comunidade a plataforma electrónica dos serviços gerais do CC “Consumidor Online” e distribuir os cartazes promocionais do “Plano de benefícios de consumo por meio electrónico”, junto aos estabelecimentos comerciais e cidadãos;
- Mandou pessoal à Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil) e ao Centro de Apoio a Surdos, para realizar palestras sobre a defesa dos direitos do consumidor, apresentando a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor;
- Terminaram com sucesso a inscrição e a recolha de obras do Concurso de banda desenhada “Vamos conhecer a Lei de Protecção dos Direitos e interesses do consumidor para proteger os direitos de consumo”;
- Mandou pessoal para distribuir folhetos sobre a Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor a estabelecimentos comerciais de diferentes zonas, bem como apresentar os deveres que exigem o cumprimento dos operadores comerciais e as respectivas disposições legais.



商匯館 — 水精之戀



“水精之戀”為本會“誠信店認可計劃”的認可商號，同時，其商品進駐了澳門貿易投資促進局“商匯館”作商品展示及推廣。“商匯館”以對外宣傳“澳門製造”、“澳門品牌”、“澳門設計”的商品為目標，而本會的“誠信店認可計劃”則能助力商號提升商品品質及服務水平。今期《澳門消費》轉載“商匯館”企業故事的專訪內容。

水精之戀：由水晶到芯片晶圓之路

起步於2001年的水精之戀集團，發展至今業務涵蓋多個範疇，包括天然水晶的首飾擺件、傢俱餐具、養生美食乃至家電配件，將水晶文化融入到各生活層面。該司旗下擁有拉美及葡語國家商品綜合交易中心（LAPC）、水晶博物館及多間自營連鎖品牌店等，近年將業務擴展至芯片晶圓領域。

藉澳門優勢捕捉水晶先機

2011年透過貿促局投資者“一站式”的招商引資服務，水精之戀董事總經理兼創辦人鄧海強於澳門落戶，成立水精之戀（澳門）有限公司，逐步拓展水晶商機。

該司借助澳門作為“中葡平台”的優勢，順利“走出去”，與巴西米納斯吉拉斯州的水晶礦業集團簽訂合作協議，其後，在江蘇省開設佔地逾3萬平方米的晶石加工廠房，在澳門及順德亦開拓零售業務，一步步形成開採、加工、銷售一條龍的水晶生意。2016年隨着大型美食紀錄片的介紹，更把天然水晶融入膳食，推出“水晶雞”、水晶火鍋及水晶燒烤等美食。

澳門機遇處處 勉青年主動“走出去”

水精之戀多年來積極參與貿促局組織的“澳門國際貿易投資展覽會”（MIF），每次均有不同收獲。曾於展會上與中山電器出口企業促成合作，代工生產電飯煲中的水晶鍋膽。

鄧海強表示滿意澳門的營商氛圍，認為有助企業業務升級，其於2019年成立澳門豆萁集成電路製造有限公司，着力研發由水晶石英中提純出硅材料，作為生產芯片晶圓的材料，將水晶的獨特性運用到科技，助力推動澳門經濟適度多元化。他同時勉勵年輕人善用澳門中葡平台優勢，深挖葡語國家商機，主動“走出去”。



Macao Ideas – Love of Crystal



O “Love of Crystal” é um estabelecimento comercial integrante do “Projecto de Reconhecimento de Loja Certificada” do CC, tendo os seus produtos expostos no “Macao Ideas” do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) para efeitos de publicitação e promoção. “Macao Ideas” tem como objectivo promover ao público os produtos “Fabricados em Macau”, de “Marcas de Macau” ou “Concebidos em Macau”, enquanto o “Projecto de Reconhecimento de Loja Certificada” do CC visa apoiar os estabelecimentos comerciais na melhoria da qualidade dos bens e serviços. Nesta edição, citaremos a entrevista dessa empresa, realizada pelo “Macao Ideas” do IPIM.

Love of Crystal: uma história que começa com cristais e continua com bolachas de silício

Estabelecido em 2001, o Grupo “Love of Crystal” está hoje envolvido em vários sectores, ao incorporar os seus cristais com a produção de, nomeadamente, acessórios de moda e artigos de decoração, mobília e utensílios de cozinha, alimentos saudáveis e acessórios de electrodomésticos, levando a cultura de cristais a vários

domínios da vida quotidiana. A empresa tem, neste momento, sob a sua gestão, o Centro de Comércio Integrado de Produtos da América Latina e dos Países de Língua Portuguesa, um museu de cristais e uma cadeia comercial composta por vários estabelecimentos da mesma marca. Ao longo dos últimos anos, a empresa tem vindo a focar a sua atenção na exploração da sua actividade na produção de bolachas de silício.

Agarrar as oportunidades promissoras na área de cristais aproveitando a vantagem de Macau

Em 2011, graças ao Serviço “one-stop” para investidores do IPIM, o administrador, gerente-geral e fundador do Grupo Love of Crystal, Deng Haiqiang, conseguiu estabelecer uma subsidiária do seu grupo empresarial em Macau, nomeadamente a Sociedade Love of Crystal (Macau), Limitada,

com vista à exploração de novas oportunidades para o seu negócio de cristais.

Ao aproveitar a vantagem de Macau enquanto a Plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a empresa obteve um sucesso na “exploração no exterior”, por ter celebrado um acordo de cooperação com um grupo de mineração de cristais sediado em Minas Gerais, Brasil; mais tarde, estabeleceu na Província de Jiangsu uma fábrica de processamento do quartzo com uma área superior a 30 mil metros quadrados; e expandiu o seu negócio de retalho em Macau e Shunde. Desta forma, permitiu-se a formação gradual de uma linha completa de comércio de cristais, que compreende desde a exploração e o processamento e até à venda a retalho. Em 2016, inspirada na promoção feita por um documentário de gastronomia de grande dimensão, a empresa teve a ideia inovadora de associar cristais

naturais com gastronomia, chegando a lançar especialidades como “frango cristalizado (gelatinizado)”, “hotpot de cristal” e “churrasco de cristal”, entre outras.

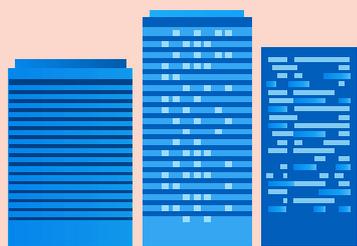
Oportunidades abundantes em Macau e estimulação aos jovens para “exploração no exterior”

Ao longo dos últimos anos, enquanto uma presença assídua na Feira Internacional de Macau (MIF), organizada pelo IPIM, o Love of Crystal tem conseguido sempre colher resultados frutíferos em cada uma das suas participações. É exemplo disso a parceria estabelecida com uma exportadora de electrodomésticos de Zhongshan, para produção de parte interior de arrozeira eléctrica com cristal.

Para Deng Haiqiang, as condições comerciais de Macau são bastante satisfatórias, pelo que, na

sua opinião, podem favorecer o crescimento do negócio. Com essa convicção em mente, Deng Haiqiang procedeu ao estabelecimento, em 2019, da Sociedade de Produção de Circuito Integrado Tao Kei (Macau), Limitada, destinada à investigação e ao desenvolvimento de tecnologias de extracção de silício do cristal de quartzo, que servirá de matéria-prima para produção de bolachas de silício. Assim, permite-se não só a aplicação de derivados de cristal na tecnologia, mas dá-se sobretudo um importante contributo para a diversificação adequada da economia de Macau. O responsável ainda deixou, no fim, palavras encorajadoras a todos os jovens locais, para estes aproveitarem bem a vantagem de Macau enquanto a Plataforma Sino-Lusófona, a fim de explorarem todas as oportunidades de negócio potenciais nos Países de Língua Portuguesa, através de uma “exploração proactiva no exterior”.





內地購房知多啲

Saiba mais sobre a aquisição de imóveis no Interior da China



“五證”要齊備，商品房用途要看清？

É necessário verificar a reunião de “5 licenças” e o destino dos imóveis



答：

消費者購買預售商品房前要查核是否齊備“五證”，同時合同上要清楚列明“預售許可證”的證號，以證明商品房已合法並達到可預售的狀態。除此之外，**要注意《商品房買賣合同》上所寫商品房的用途是否住宅用途**，仔細閱讀合同上列明的條款和補充協議，要查看合同中有沒有空白條款、違約責任和賠償有沒有寫清楚、交房日期與交房標準是否清晰、有否包含裝修等；必要時可向律師或其他法律工作者諮詢，不要輕信開發商或房產中介的廣告宣傳或口頭承諾。即使廣告如何宣傳，最後還是會以合同為主，開發企業所做的承諾，購房者可以要求寫進書面補充協議。

Resposta:

Antes de comprar um imóvel de pré-venda, os consumidores devem verificar se **dispõe de “5 licenças”**, bem como confirmar que os números dessas sejam claramente constantes no contrato, de modo a comprovar a conformidade legal do imóvel em termos da pré-venda. Além disso, **devem observar se no contrato de compra e venda do imóvel se indica que este é para fim habitacional**, e ler cuidadosamente as cláusulas contratuais e acordo subsidiário, para apurar se há cláusulas em branco, se estão indicadas expressamente a responsabilidade e a indemnização em caso de não cumprimento do contrato e se é incluída a decoração de interiores. Em caso necessário, podem consultar o advogado ou outros profissionais jurídicos, não acreditando facilmente na promoção ou compromisso verbal por parte do promotor ou agente imobiliário, dado que, independentemente da promoção, a transacção é baseada no contrato. Portanto, os consumidores devem solicitar que o compromisso seja transcrito num acordo subsidiário.

《商品房買賣合同》

该商品房已由XX市住房和城乡建设局批准预售，
预售许可证号为XXXXXXXXXXXX。

第二条 预售依据

该商品房已由 XX市住房和城乡建设局 批准预售，预售许可证号为

XXXXXXXXXXXX。

该商品房的规划用途为住宅。

第三条 商品房基本情况

1. 该商品房的规划用途为住宅。
2. 该商品房所在建筑物的主体结构为 钢筋混凝土，建筑总层数为层，
其中地上 XX 层，地下 XXXX 层。
3. 该商品房为第一条规定项目中的 第 X 幢 XX 层 X 号，房屋

《商品房買賣合同》

第二条 预售依据

该商品房已由 XX市住房和城乡建设局 批准预售，预售许可证号为

XXXXXXXXXXXX。

该商品房的规划用途为办公。

第三条 商品房基本情况

1. 该商品房的规划用途为办公。
2. 该商品房所在建筑物的主体结构为 钢筋混凝土，建筑总层数为层，
其中地上 XX 层，地下 XXXX 层。
3. 该商品房为第一条规定项目中的 第 X 幢 XX 层 X 号，房屋
地址： XX市XX路XX號XXXX。房屋竣工后，如房号发生
改变，不影响该商品房的特定位置。该商品房的平面图见附件一。
4. 该商品房的房产测绘机构为 _____。





入場門檻低，有一年包租期，即買即賺？

Requisitos baixos para a entrada, com contrato-promessa de arrendamento de um ano, garantindo lucros imediatos após a aquisição?

X平公寓

**首付
¥5万起**

**包1年租期！
即买即赚！**

答：

根據《中華人民共和國消費者權益保護法》第二條有關消費者的定義：“消費者為生活消費需要購買、使用商品或者接受服務，其權益受本法保護”。反之，即是如果不動產用於商業（例如所購買的不動產為商舖或辦公用途等）又或因為投資回報問題等發生爭議時，就不屬於內地《消保法》維權範圍以內。置業乃人生大事，消費者應審慎和理智作出任何決定，**千萬不要購買沒有“五證”的商品房**。另外，根據《中華人民共和國廣告法》第二十六條規定，房地產廣告不得含有升值或者投資回報的承諾。

Resposta:

De acordo com a definição de consumidor prevista no artigo 2.º da Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor da República Popular da China, “são protegidos pela presente lei os direitos e interesses do consumidor que adquira, utilize o bem ou usufrua do serviço devido às necessidades de consumo para a sobrevivência.” Ao contrário disso, se o imóvel adquirido se destina ao uso comercial (como é para fins de estabelecimento comercial ou de escritórios) ou se envolve num litígio sobre o retorno de investimento, este caso não é incluído no âmbito de aplicação da Lei de protecção dos direitos e interesses do consumidor do Interior da China. Como a aquisição de habitação é um assunto importante na vida, os consumidores devem tomar decisão de forma ponderada e sensata, **não comprando qualquer imóvel sem “5 licenças”**. Por outro lado, nos termos do artigo 26.º da Lei de publicidade da República Popular da China, os anúncios publicitários de imóveis não podem conter compromisso de valorização ou retorno de investimento.



樓底特高，買一層送一層，樓中樓，兩個單位一個價錢的商住兩用公寓？

Imóveis para fins comercial e habitacional que têm uma altura elevada, como se fosse “comprar um piso levar dois”, “apartamento dentro do apartamento”, “um preço, dois apartamentos”?

答：

有些廣告會以樓中樓，兩個單位一個價錢等字眼吸引消費者，但這些廣告內藏暗湧：例如內地曾出現發展商以樓底特高，買一層送一層的商住兩用公寓作推銷，消費者確認商品房齊備“五證”後便決定購買，但原來消費者所購買的商品房為辦公用途（即非居住用途），以致商品房交付時是辦公室的裝修，出現沒有獨立衛生間、不能明火煮食等問題、也沒有當初宣稱的樓中樓，與廣告大庭相徑。

消費者除了要查核商品房是否齊備“五證”外，還要注意《商品房買賣合同》上所列的商品房的用途，因為若消費者所購買的商品房為非居住用途（例如商業或辦公用途），則有可能出現商品房不能按住宅配置交付的情況，而且不同用途商品房的首付比例、銀行貸款年限、以及水、電、燃氣等收費標準或配套方面都會因為商品房用途不同而有所不同。

消費者購買前可透過本會的“內地購房專區”查閱大灣區9個城市的預售房資料，包括已批准預售的房地產項目名稱、坐落位置、分層單位的房屋用途、銷售狀態、單位面積，以及相關房產的預售款專用帳戶等，如有任何疑問，消費者亦可聯絡當地行政機關查詢核實。🔍

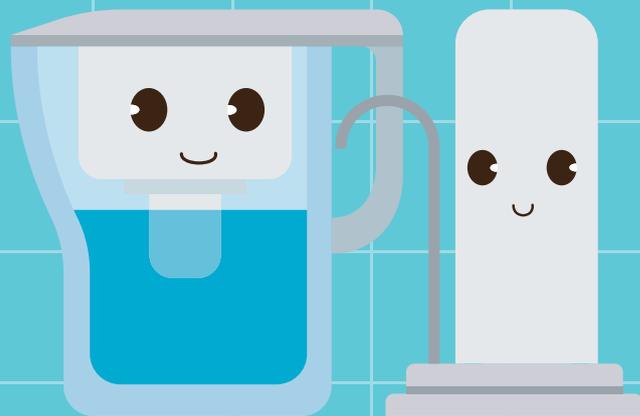
Resposta:

Alguns anúncios publicitários atraem consumidores com a promoção de “apartamento dentro do apartamento”, “um preço, dois apartamentos”, mas neste caso pode haver riscos implícitos. No interior da China houve casos em que o promotor lançou uma promoção do apartamento com altura elevada que se podia subdividir em dois pisos, e o consumidor decidiu comprar o imóvel promovido após ter confirmado a reunião de “5 licenças”, mas de facto o imóvel era para fim de escritórios (não habitacional), pelo que no momento de entrega o imóvel era decorado como escritório, sem lavatório independente e permissão para cozinhar com fogo vivo, nem existe “apartamento dentro do apartamento” como alegado, o que é completamente diferente do conteúdo na publicidade.

Além de verificar a reunião de “5 licenças”, os consumidores devem prestar atenção ao destino do imóvel indicado no contrato de compra e venda, uma vez que, se o imóvel adquirido não for para fim habitacional (como para fim comercial ou de escritórios), pode surgir situação em que o imóvel não pode ser entregue com instalações habitacionais. Ainda mais, a proporção do pagamento de entrada, o prazo de crédito bancário, os padrões de cobrança sobre as tarifas de água, electricidade e gás ou as instalações podem diferenciar conforme o destino do imóvel.

Nesse sentido, antes da aquisição do imóvel, os consumidores podem aceder à “zona específica para a aquisição de imóveis sítios no Interior da China” do Conselho de Consumidores para consultar as informações dos imóveis de pré-venda sítios nas 9 cidades da Grande Baía, nomeadamente a designação do projecto de imóveis autorizado para pré-venda, a sua localização, o destino das fracções, o seu estado de venda, área e a respectiva conta de depósito em garantia. Em caso de qualquer dúvida, os consumidores podem informar-se junto das autoridades administrativas locais.

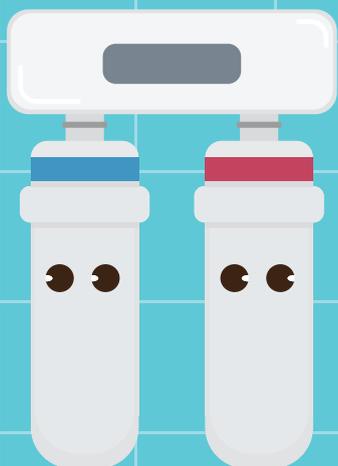
精明選擇 濾水設備



都市人生活繁忙，“見字飲水”亦成為時下潮語，提醒大家要多喝水補充水份，保持身體健康。近年隨着人們消費水平和健康意識提高，不少人越來越重視居家飲用水品質，濾水器、濾水機這一類的濾水設備成為廚房熱門“標配”。不過市面上的濾水設備琳瑯滿目，常見就有廚下型、桌上型、水龍頭型濾水器，並依據配置濾芯不同而影響過濾水的效果。因此挑選濾水器的首要考量，便是瞭解各種濾芯過濾功能，以及考量家中格局，選定最合適的安裝位置。消費者在選購、安裝濾水設備時，可留意以下幾點：

- 1 留意濾水設備的濾水效果，濾水速度以及濾芯的使用壽命。市面上售賣的濾水器，濾芯常見活性炭濾芯、RO逆滲透濾芯、中空絲膜式濾芯等，不同的濾芯，對於水質的過濾效果也具差異。消費者應多作比較，選擇適合自己的設備。
- 2 留意其宣稱效果是否和產品相符。坊間有些濾水器標榜具有很多特殊功能，例如鹼性水、能量水、遠紅外線水、分子活化水、活化細胞、增強免疫力等，噱頭五花八門，消費者需注意其附加功能是否和產品相符。
- 3 留意濾芯保養費用和安裝的便捷性。濾芯屬消耗品，若不按時換芯，除減低濾水成效，亦會滋生細菌。由於濾芯須定時更換，故濾芯的售價、更換密度亦要計算在每年花費之內；若換芯期較短，每年支出相應較高。消費者選購時要注意預計使用成本，綜合考慮產品和後期使用的性價比，選擇品質可靠、性價比較高的產品。
- 4 留意考慮是否留有足夠安裝位置。濾水設備選購時亦需要考慮機身高度、厚度、寬度以及廚櫃高度等問題。若消費者選購了儲水桶式濾水設備，亦會存在水電連接等問題。因此，消費者應提前考慮水電連接的安全性，保證濾水設備安裝到位後不會發生漏水、漏電危險。

本會建議消費者在選購安裝濾水設備時可多作比較，選擇適合的產品。 KL



Escolha sabiamente o seu equipamento de filtração de água

Com a vida ocupada dos habitantes urbanos, "veja isto e beba água (見字飲水)" tornou-se também uma frase da moda para lembrar as pessoas de beber mais água para se manterem saudáveis. Nos últimos anos, à medida que os níveis de consumo e a consciência de saúde têm aumentado, muitas pessoas estão a dedicar cada vez mais atenção à qualidade da sua água potável em casa. Os filtros e dispensadores de água tornaram-se um "padrão" popular na cozinha. No entanto, existe muitos tipos de equipamento de filtro de água no mercado, incluindo filtros de água sob a cozinha, de mesa e de torneira, e dependendo da configuração do cartucho de filtro de água, o efeito da água filtrada pode ser afectado. Portanto, a principal consideração ao seleccionar um filtro de água é compreender a função de filtração dos vários cartuchos e considerar a disposição da casa para seleccionar o local de instalação mais adequado. Ao comprar e instalar equipamento de filtro de água, os consumidores podem prestar atenção aos seguintes pontos:

- 1 Prestar atenção ao efeito de equipamento de filtração de água, à velocidade de filtração da água e à vida útil do cartucho. Os filtros de água disponíveis no mercado têm geralmente cartuchos de carvão ativado, cartuchos de Reverse Osmosis RO e cartuchos de membrana de fibra oca, etc. Dependendo dos cartuchos diferentes, o efeito de filtragem na qualidade da água varia. Os consumidores devem fazer mais comparações e escolher o equipamento adequado para eles.
- 2 Cuidado com as afirmações de eficácia que coincidem com o produto. Alguns filtros de água no mercado apresentam muitas funções especiais, tais como água alcalina, água energética, água infravermelha, água ativada molecularmente, células ativadas, melhoramento da imunidade, etc. São publicitados

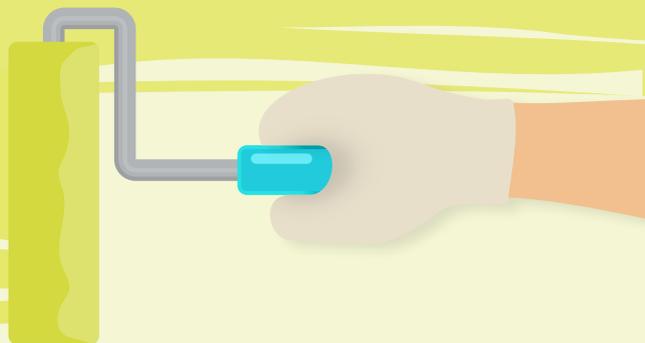
de várias maneiras e os consumidores precisam de prestar atenção à consistência das funções adicionais com o produto.

- 3 Prestar atenção aos custos de manutenção dos cartuchos e à facilidade de instalação. Os cartuchos são consumíveis e se não forem trocados regularmente, não só reduzirão a eficácia da filtração da água, como também criarão bactérias. Como os cartuchos têm de ser substituídos regularmente, o custo dos cartuchos e a sua densidade de substituição devem ser levados em conta no custo anual; se o período de substituição for curto, o custo anual será mais elevado. Os consumidores devem prestar atenção ao custo estimado de utilização quando compram, considerar o produto e a relação custo-eficácia da utilização posterior, e escolher um produto de qualidade fiável e rentável.
- 4 Ter o cuidado de considerar se existe espaço suficiente para a instalação. Ao adquirir equipamento de filtração de água, também é necessário considerar a altura, espessura e largura do equipamento, bem como a altura do armário da cozinha. Se os consumidores escolherem um equipamento de filtração de água de balde, haverá também problemas com as ligações de água e eletricidade. Por conseguinte, os consumidores devem considerar previamente a segurança das ligações de água e eletricidade para garantir que o equipamento de filtração de água é instalado sem o risco de fuga de água e eletricidade.

Recomendamos que os consumidores façam comparações ao comprar e instalar equipamento de filtração de água e escolham o produto adequado.

裝修前後要注意

Esteja cauteloso antes e depois da realização da obra de decoração



很多人都想擁有一個安樂窩，希望將樓宇裝修成心目中的夢想家。本會過往處理過有關裝修工程的消費糾紛，主要涉及貨不對辦，又或逾期未能完工等情況。經過調停後，發現有各種原因所致。有的是合同未有清楚訂定詳細內容，又或雙方經過多次修改設計後，與原合同的內容已有所改變，但又沒有適時和適當修改合同。

作為精明的消費者，事前可以在網上先瞭解一些關於裝修工程的基本知識。再來建議消費者貨比三家，多找幾家信譽良好的裝修公司比較價錢，同時比較每家裝修公司的報價單內容再作選擇。而一份詳細、清晰的報價單是裝修工程的基本，應包含裝修公司的身份資訊、裝修項目內容、材料（如牌子及型號）、單價和總價、完工日期、保養期、付款方式（如按裝修進度支付費用）等。當雙方落實到相關裝修合同內容後，最好是以書面形式訂立合同，萬一日後有任何糾紛，也以該書面合同所載內容處理。

工程施工期間，消費者應多留意工程進度及施工情況，有意見及問題應及早提出；同時支付任何一期費用均建議向裝修公司索取單據。消費者在工程進行中如需要增加或減少項目，都需要雙方協商，並建議將新約定內容補充在書面合同內。曾經有個案是雙方僅有口頭協議，到仲裁時雙方各自表述，但卻欠缺任何文件作證明。

工程結束後，消費者應仔細檢查屋內各項裝修工程是否符合合同規定，若有問題亦可儘早要求裝修公司進行“執漏”工程。 

Muitas pessoas querem uma casa confortável e tornar o seu apartamento em casa dos seus sonhos através da obra de decoração. Os litígios de consumo relativos às obras de decoração tratados pelo CC prenderam-se principalmente com a falta de conformidade da obra concluída com o acordado e o atraso na conclusão da obra. Após a intervenção, o CC verificou vários motivos que originaram os litígios, como: não foram definidos bem os pormenores da obra no contrato; ou as partes actualizaram várias vezes o *design*, que se tornou diferente do previsto no contrato, mas não alteraram o mesmo em tempo oportuno e de forma apropriada.

Para ser um consumidor inteligente, os consumidores podem consultar na *Internet* as informações básicas sobre a obra de decoração. A seguir, devem comparar preços entre várias empresas de boa reputação, tomando decisão apenas após comparar as cotações de cada dessas empresas. Uma cotação pormenorizada e clara é essencial para a obra de decoração, devendo conter os elementos de identificação da empresa de decoração, os itens da obra, os materiais (como a marca e o modelo), o preço unitário e o preço total, a data de conclusão, o prazo de garantia, a modalidade de pagamento (como o pagamento conforme o andamento da obra), entre outros. Após confirmar todo o conteúdo da obra, convém que as partes celebrem um contrato escrito, para poder servir de fundamento em caso de qualquer conflito.

Durante a realização da obra, os consumidores devem prestar maior atenção ao andamento e estado da obra, comunicando logo com a empresa quando tiverem opinião ou dúvida. Também é aconselhável que solicitem recibo junto da empresa sempre que efectuarem pagamento. Se os consumidores precisarem de acrescentar ou reduzir itens quando a obra está em curso, devem negociar com a empresa e as partes são aconselhados a adicionar um acordo complementar no contrato escrito. Houve casos em que, apenas com o acordo verbal, as partes se limitaram a fazer depoimento sem qualquer documento comprovativo no processo arbitral.

Concluída a obra, os consumidores devem inspeccionar a casa verificando se todos os itens estão conforme com o contrato, para poderem pedir correcção à empresa o mais cedo possível se houver problema.

消費者委員會2022年6月份個案分類

Tipo de atendimento recebido pelo Conselho de Consumidores em Junho de 2022

Nº 接獲個案總數 **288宗** ! 投訴 **251宗** ? 諮詢 **37宗**
Total de atendimentos Queixas Informações

首5項被投訴的項目 (由多至少排列) Os cinco temas mais reclamados (por ordem decrescente)

類別	Categoria	數量 Quantidade	百分比 Porcentagem
飲食服務	Serviços de restauração	44	17.5%
個人護理產品及服務	Serviços e produtos de higiene pessoal	30	12.0%
衣履皮革	Vestuário e produtos de couro	19	7.6%
電器產品	Produtos electrodomésticos	18	7.2%
食品及飲品類	Comida e bebida	18	7.2%
社團、機構服務	Serviços prestados pelas associações e entidades	18	7.2%
電訊服務	Serviços de telecomunicações	16	6.4%

2022年6月份成為加盟商號之名單

Lista de novas Lojas Aderentes em Junho de 2022

手信(食品) Lembrança (Alimentos)

咀香園餅家

澳門路氹射擊路上葡京綜合渡假村購物中心
地庫一層B1-3舖

PASTELARIA CHOI HEONG YUEN

Rua do Tiro, Grand Lisboa Palace,
cave 1, Shop B1-3, Taipa Macau

咀香園餅家

澳門氹仔官也街33號至35號地下

PASTELARIA CHOI HEONG YUEN

Rua do Cunha no.33-35, r/c, Taipa Macau

蔘茸海味 Marisco seco

盛世輝煌

澳門飛南第街76號百德大廈地下M座

PLENDOR E GLÓRIA

Rua Francisco H. Fernandes no.76 Edf. Pak Tak, loja M, r/c, Macau



澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM
Macao SAR Government Consumer Council

使用消保易，維權 好easy

Proteja os seus direitos com
“Consumidor Online”!



- ✓ 方便
Conveniência
- ✓ 易用、簡快
Facilidade de utilização
- ✓ 自主管理
Auto-gestão
- ✓ 訊息豐富
Informações abundantes



www.consumer.gov.mo (853) 8988 9315